

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ  
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ  
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE** : Langue et culture amazighes

**FILIERE** : Linguistique et didactique

**SPECIALITE** : Etudes linguistiques amazighes

**Titre**

**Les attitudes des parents d'élèves à l'égard l'enseignement de la  
langue amazighe au primaire : cas de la wilaya de Tizi-Ouzou.**

**Présenté par :**  
**HAMMI Sara**  
**HAMROUNI Lynda**

**Encadré par :**  
**DJEMAI Salem**

**Jury de soutenance :**

Président : AKLI Kamal, MCA, UMMTO  
Encadreur : DJEMAI Salem, MCA, UMMTO  
Examineur : ALIK Koussaila, MCA, UMMTO

**Promotion : septembre 2019**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



# **Remerciements**

*Tout d'abord, nous tenons à remercier notre promoteur docteur DJEMAI Salem d'avoir accepté d'encadrer notre travail. Et on le remercie aussi pour ses précieux conseils qui nous ont été indispensables, pour sa patience et sa disponibilité.*

*Nous tenons à remercier le membre du jury d'avoir accepté d'examiner notre travail. Ainsi qu'à tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce travail de près et de loin.*

*On tient à remercier également nos professeurs et enseignants du département langue et culture amazighes d'avoir été présents de nous avoir énormément appris par la qualité du savoir qu'ils nous ont prodigués.*

*Nous remercierons, aussi, nos chères parents qui nous ont permis de longues études et nos amis qui nous ont aidés et soutenus durant la réalisation de ce travail : Bachira , hayat.*

*Dédicace :*

*Je dédie ce travail à :*

- ❖ *Ma chère maman qui m'a tant soutenue toute ma vie et qui a le*
- ❖ *droit de recevoir mes chaleureux remerciement pour le courage*  
*et le sacrifice qu'elle consenti pendant la durée de mes études.*
- ❖ *A la mémoire de père que Dieu le tout puissant lui accorde sa*  
*sainte et l'accueil en son vaste paradis.*
- ❖ *A mes chères sœurs :Razika ,Saliha, Hannan et mon cher frère Moh*
- ❖ *Et à mes beaux-frères Boualam .K, Ahmed .M, Hamza.KH.*
- ❖ *A mes neveux :Idir, Maissa, Amin, Thanina.*
- ❖ *A mes chères copines Sara mon binôme, Bachira et Hayet.*

*Lynda*

***Dédicace :***

*Je dédie ce travail à :*

- ❖ *Mes chers parents qui sont la lumière de ma vie, sans lesquels je ne serai là où je suis arrivée ; et m'encourage toujours à devenir meilleurs, je vous aime beaucoup.*
- ❖ *A mes chères sœurs que j'aime infiniment : litissia et anais ,numidia .*
- ❖ *Toutes amies plus spécialement : ma binôme lynda ,bachira , hayat .*

*Sara.*

# **Introduction générale**

### Introduction

La situation sociolinguistique de l'Algérie se caractérise par la coexistence de plusieurs langues ou variétés de langues et les locuteurs se comportent différemment face aux différentes langues. La longue présence coloniale qui a imposé l'emploi de la langue française, et après l'indépendance l'arabe classique est devenue la seule et l'unique langue officielle. Quant à la langue amazighe, elle n'a acquis de statut que dernièrement, celui de langue nationale en 2002, et celui de langue officielle en 2016.

L'introduction de la langue amazighe dans l'enseignement n'a pas été une mince affaire ; il a fallu des années de revendication pour ce faire. Pour CHAKER S : « *L'intégration de tamazight dans le système éducatif algérien est un acquis de plusieurs événements qu'a vécus la Kabylie tels que le tournant 1980 et l'année de boycott 1994, pour que tamazight devienne une langue enseignée dans les établissements scolaires dès 1995* »<sup>1</sup>.

L'enseignement de langue amazighe s'est heurté à divers obstacles contrairement à celui du français et celui de l'arabe. Parmi ces obstacles on distingue le manque d'enseignants et de formations, c'est ce qui a beaucoup contribué à faire de la langue berbère une langue basse.

Même si cet enseignement a été confronté à de multiples et de complexes problèmes, il a été qualifié de victoire fragile par TIGZIRI N : « *cette victoire est restée très fragile... de plus, il faut reconnaître que l'enseignement de la langue amazighe, contrairement aux autres langues, est une entreprise à la fois délicate et complexe parce qu'elle reste une langue non normalisée et sans statut à cause de la fragilité du caractère facultatif de son enseignement et la précarité du statut de cette langue en tant que discipline à enseigner* »<sup>2</sup>.

Les questions et les interrogations fusent quant à la langue amazighe et particulièrement quant à son enseignement et son statut actuel vis-à-vis des parents d'élèves. Pour tenter de répondre à ces questions, nous allons nous intéresser à l'enseignement de la langue amazighe au primaire.

### Problématique

Le thème que nous proposons d'analyser est l'un des thèmes favoris des débats conversationnels entre individus. A travers cette étude nous tentons d'exposer les différentes attitudes linguistiques des parents d'élèves vis-à-vis de la langue amazighe et de son enseignement au primaire à la wilaya de Tizi-Ouzou.

---

<sup>1</sup> CHAKER S., 1991, *Langue et pouvoir du nord à l'extrême orient*, Edisud, Aix-en-Provence, p30.

<sup>2</sup> TIGZIRI N., 2004, « Les langues dans les constitutions algériennes », *Cahiers de L'ILSL*, n°17, p 295.

### **Hypothèses :**

Afin de bien mener notre travail, nous émettons quelques hypothèses :

- Nous pensons que comme le kabyle occupe une place importante dans le quotidien des parents d'élèves, son enseignement est valorisé.
- Le fait que les langues étrangères occupent une place importante au sein de la société, la plupart des parents préfèrent que leurs enfants apprennent ses langues et dévalorisent la langue amazighe.
- Le fait que la langue amazighe est une opportunité au sein de la société, notamment en ce qui concerne le marché du travail, elle a une certaine valeur par rapport autres langues qui sont l'arabe et le français.

### **L'objectif et motivation :**

Parmi les motivations qui nous ont poussées à opter pour ce sujet de recherche, c'est notre souhait de connaître les attitudes des parents à l'égard de l'enseignement de la langue amazighe, le jugement qu'ils portent sur l'enseignement de cette langue.

### **Cadre méthodologique :**

Pour réaliser une enquête sociolinguistique, différentes méthodes s'offrent à nous dont l'entretien et le questionnaire .Pour notre part, nous avons opté pour le questionnaire car nous estimons que c'est la méthode la plus appropriée pour notre thème de recherche. Il est l'un des outils de recherche les plus utilisés en sciences humaines et sociales .Le questionnaire est le moyen le plus utilisées dans une enquête sociolinguistique, aussi il est un intermédiaire entre l'enquêté et l'enquêteur. D'un côté, le questionnaire sert à motiver, à inciter l'enquêté à s'exprimer, d'un autre côté, il permet d'obtenir des renseignements auprès d'une population bien déterminé. Pour CALVETL-J : « *Le questionnaire occupe une position de choix parmi les instruments de recherche mis à contribution par le sociolinguiste car il permet d'obtenir des données recueillies de façon systématique et se prêtant à une analyse quantitative* ». <sup>3</sup>

Le questionnaire est un instrument d'enquête qui permet d'obtenir des données à partir d'une série de questions sur un sujet donné. MAURER B. de son côté considère que : « *les*

---

<sup>3</sup>CALVET L-J. et DUMONT P., 1999, *L'enquête sociolinguistique*, l'Harmattan, Paris, p15.

*questionnaires font partie des instruments d'enquêtes que l'on considère comme relevant de l'observation indirect* »<sup>4</sup>

Le questionnaire comporte trois types de questions : questions ouvertes, questions semi-fermées, questions fermées. Dans le questionnaire que nous avons distribué aux parents d'élèves de la wilaya de Tizi-Ouzou, nous avons opté pour les questions ouvertes. Ces questions ouvertes ne comprennent pas de pré-réponses, l'enquêté peut répondre en toute liberté (commenter, donner des détails, apporter des précisions, émettre des jugements, etc.).

Le nombre de questionnaires distribués est de soixante. Nous avons pu les partager selon les deux sexes pour détecter les différentes attitudes envers l'enseignement de langue amazighe.

Au cours de notre enquête, nous avons rencontré quelques difficultés concernant le traitement des questionnaires, notamment les questions qui contiennent « le pourquoi » : certains parents n'ont pas répondu et ont remis des questionnaires vides.

La wilaya de Tizi-Ouzou est située au nord de l'Algérie, à environ 100 Km est de la capital (Alger). Elle s'étend du pied du Djurdjura, sa position géographique fait d'elle le passage obligé pour se rendre en Kabylie. Toutes les langues utilisées en Algérie se trouvent employées par la population de Tizi-Ouzou.

Notre travail s'articulera sur deux chapitres. Le premier chapitre sera consacré au cadre théorique de la recherche où nous allons essayer de donner un aperçu sur la situation sociolinguistique de l'Algérie, puis la définition de quelques concepts qui ont une relation avec notre thème, à savoir la sociolinguistique, les attitudes et les représentations linguistiques, épilinguistique, diglossie et bilinguisme, contacte de langues, alternance codique, insécurité linguistique, le marché linguistique, la politique linguistique. Dans le deuxième chapitre, nous allons analyser et interpréter les données recueillies pendant l'enquête et confirmer ou infirmer nos hypothèses.

---

<sup>4</sup>CALVET L-J. et DUMONT P., 1999, *L'enquête sociolinguistique*, l'Harmattan, Paris, p14.

**Chapitre I : La  
situation  
sociolinguistique en  
Algérie**

## 1. La situation sociolinguistique en Algérie

La situation sociolinguistique en Algérie est complexe, elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui font de la société algérienne une société plurilingue ; cette complexité du paysage linguistique en Algérie est due à son histoire.

Il existe deux communautés linguistiques en Algérie : la communauté berbérophone et la communauté arabophone. En plus de ces deux langues, il y a une troisième langue étrangère, le français, omniprésente qui est presque utilisée par tout.

Nous allons présenter les langues en présence en Algérie, utilisées par les Algériens pour leur besoins de communication, qui sont d'un côté les langues nationales comprenant l'arabe dans ces deux acceptions et le berbère, et de l'autre côté les langues étrangères : le français. Cette dernière est aussi présente dans le champ linguistique de l'Algérie, il est considéré comme la deuxième langue étrangère après le français, mais nous ne l'incluons pas dans notre analyse parce qu'il ne se présente pas avec la même intensité que l'arabe, le berbère et le français.

### 1.1. L'arabe

En Algérie, la langue arabe rassemble plusieurs variétés proches, ces variétés se caractérisent par une différence de statut accordé à chacune, mais aussi à leur emploi dans certains espaces géographiques.

#### 1.1.1. L'arabe classique (littéraire)

Est la langue de la civilisation arabo-musulmane, elle est la langue de l'islam. Elle est non seulement la langue de la révélation islamique et également le symbole d'une nation mythique. Elle bénéficie du statut de la langue nationale et officielle depuis l'indépendance. L'arabe classique standard est une langue écrite, elle n'est pas employée pour la communication et les échanges de vie quotidienne, elle se limite respectivement aux échanges officiels et formels (justice, politique, éducation).

#### 1.1.1.2 L'arabe dialectal

L'arabe dialectal est la langue maternelle de la majorité des locuteurs arabophones, cette langue n'existe pas seulement en Algérie, mais dans tous les pays maghrébins, Cependant, les différentes formes d'arabe dialectal sont strictement associées entre elles varient fortement selon les régions, l'arabe dialectal que nous retrouvons en Algérie est marquée par l'influence

andalouse et hilalienne, mais aussi le substrat berbère et l'influence de l'espagnol, du turc, du français etc.

Selon KAHLOUCHE R « *L'Algérie contient deux types de dialectes, les parler sédentaires dans les grandes villes et bourgades côtières fondées par les Andalouses, les parlers nomades, dans les steppes et les plaines de l'intérieur, le dialectal algérien enrichi les apports linguistiques espagnol par l'intermédiaire des moristiques* »<sup>1</sup>.

Nous considérons que l'arabe dialectal est la langue des échanges quotidiens, et de leur première socialisation, elle est utilisée dans toutes les situations de communications informelles, en famille, dans la rue, entre amis, etc.

## 1.2. Le Berbère

Ou bien la langue Amazighe avec toutes ses variétés existantes du nord au sud de l'est à l'Ouest, elle s'entend de l'Égypte au Maroc et de l'Algérie au Niger, c'est une langue ancienne parlée par les premiers autochtones nord africains.

La langue berbère est la langue maternelle d'une partie de la population algérienne, elle transmet tout une culture d'un peuple d'une manière orale, car la société berbère est connue par sa tradition orale elle était très peu utilisée à l'écrit c'est ce qui a fait d'elle une mémoire et ne bénéficiant pas d'un statut privilégié.

L'histoire de l'enseignement de tamazight peut être répartir en deux principales époques : avant et après l'indépendance.

### 1.2.1. Avant l'indépendance

Pendant la période coloniale l'enseignement de la langue amazighe, plusieurs travaux qui portent sur l'enseignement de la langue amazighe ont été effectués, nous citons à titre d'exemple les ouvrages de BOULIFA (méthodes de l'enseignement de la langue kabyle)

BENSDIRA, et HANOTEAU ; ce dernier a fait la grammaire du kabyle (1858) et du touareg (1860), qui ont servi toutes deux, pendant un bon demi-siècle de référence fondamentale pour ces deux dialectes.

### 2.2.1. Après l'indépendance

---

<sup>1</sup> KAHLOUCHE R., 1992, *Le berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français, étude socio-historique et linguistique*, vol I, Thèse de Doctorat d'état en linguistique, Alger, p183.

Après l'indépendance cette époque est caractérisée par un recul et une mise à l'écart de la langue amazighe à cause de la politique d'enseignement qui a favorisé l'enseignement de l'arabe comme langue nationale dans le pays.

A partir de 1972, MAMMERI M et CHAKER S demandent l'intégration du berbère dans les universités ; mais l'Etat a rejeté leur demande. Il a fallu attendre plusieurs années durant lesquels les événements se sont succédés (printemps berbère 1980) pour assister à la création d'une filière de post-graduation en « culture et dialecte populaire ».

Ces événements n'ont pas cessé : citons la marche à Alger du 25 janvier 1990, celle-ci a conduit d'abord à la création de deux départements de langue et culture amazighes : le premier à l'université de MAMMERI M de Tizi-Ouzou en 1990 et le second à l'université de Bejaïa 1991.

La revendication linguistique et identitaires se sont poursuivies par boycott scolaire en 1994. L'armée d'après, l'état algérien a répondu positivement pour cette action par la création du haut-commissariat à l'amazighité en mai 1995. Cette institution est chargée de promouvoir la langue amazighe et l'introduite dans le système scolaire.

A joutons à ces évènements, ceux de 2001 nommés « printemps noir » et qui à l'origine du changement du statut de la langue berbère. Cette langue est devenue la deuxième langue nationale en 2002. Après sa constitutionnalisation, son enseignement a connu une certaine évolution dans tous les paliers y compris l'université.

## 2. L'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif

L'intégration de la langue amazighe dans le système éducatif a été faite selon les accords du 22 avril 1995 ou il y'a eu la création du « haut-commissariat à l'amazighité »

Le 7 juillet 1995 à l'école algérienne le H.C.A a été chargé de la préparation d'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif pour les deux niveaux 3<sup>ème</sup> année secondaire et 9<sup>ème</sup> fondamentale. Il a été pris comme un état d'urgence qui a poussé le HCA d'organiser un séminaire de formation afin de former des enseignants de la langue en question, le nombre était d'environ 245 postulants qui ont été à la suite du stage, à la cours des vacances d'été <sup>2</sup>

---

<sup>2</sup>NABTI A, TIGZIRI N., Octobre 2000, « l'enseignement de la langue amazighe » bilan et perspectives, étude réalisé pour le compte du H.C.A, p5.6

Cette démarche n'a pas échappé aux contraintes administratives et pédagogiques puisque ce choix nécessite l'instauration d'une épreuve du berbère au BEF et au baccalauréat, pour dépasser l'idée du caractère facultatif de cet enseignement <sup>3</sup>

Le HCA élabore une autre stratégie à long terme comprenant trois phases qui était adopté le 09/07/1995 qui donne la priorité à l'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif.

### 2.1. La phase transitoire

« Pour le HCA, la phase transitoire sera réservée à la collecte des matériaux à didactisés, il est dit dans le document intitulé : "stratégie globale de l'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif" que la phase transitoire a pour objectif de formaliser le tamazight fondamental .Elle constituait en quelque sorte de tout processus de formalisation ». <sup>4</sup>

Le HCA préconise la création de classes-ateliers, Les activités pédagogiques proposées étaient centrées sur :

- La collecte organisée du patrimoine oral.
- L'apprentissage de la langue amazighe (graphie, transcription, grammaire élémentaire).
- La familiarisation, la sensibilisation des élèves avec la richesse et la diversité du patrimoine culturel amazighe. <sup>5</sup>
- 

### 2.2. La phase expérimentale

Le document du HCA reste vague au sujet de cette phase.il la qualifie d'opérations techniques et laisse le soin au MEN de la « piloter ».Toutefois, le préalable du statut de la langue doit être levé avant la phase de génération. <sup>6</sup>

### 2.3. La phase de génération

Elle consiste à intégrer de façon harmonieuse la langue amazighe dans le paysage scolaire Algérien.

Enfin, le HCA propose de retenir les classes du secondaire (1<sup>er</sup> AS, 2<sup>ème</sup> AS, 3<sup>ème</sup>AS).

Le HCA a tracé ce plan pour atteindre des objectifs stratégiques et pédagogiques :

---

<sup>3</sup>Op cit. p 06.

<sup>4</sup> Ibid. p 09.

<sup>5</sup> Ibid. p 08.

<sup>6</sup>Ibid.p 08.

L'objectif stratégique est celui d'un enseignement de tamazight à travers ses variantes qui doit tendre vers l'unification de la langue et son introduction dans le système d'enseignement et de communication. L'objectif pédagogique quant à lui, est celui de l'aptitude à comprendre, à parler, à lire et à écrire d'abord dans une variante, ensuite dans les autres variantes.

### 3-La langue française

L'histoire de la langue française en Algérie commence avec la colonisation ; cette langue est devenue la langue dominante du pays, et parallèlement les locuteurs algériens se sont trouvés devant les portes de l'école française, ils n'étaient autorisés d'étudier ni en arabe ni en français, par contre ils étaient obligés d'apprendre la langue française.

D'après l'indépendance, deux catégories d'intellectuelles composent le champ culturel algérien « les arabophones et les francophones » ; cette situation a placé la langue française signifiant de la colonisation dans son rapport conflictuel avec la langue arabe initiant de l'identité arabo-musulmane.

Le français occupe toujours une place fondamentale dans la société algérienne et dans les secteurs : social, économique et éducatif, il est enseigné à partir de la troisième année de l'école primaire, pour ce faire le français demeure non seulement un moyen de travail pour les Algériens que ce soit dans leurs lieux de travail, au même dans la rue, mais aussi la langue de transmission du savoir, la majorité des familles algériennes comprennent et parlent le français. Le français demeure non seulement un moyen de travail primordial pour les Algériens que ce soit dans leurs lieux de travail, ou même dans la rue, mais aussi, il demeure la langue de transmission du savoir. De ce fait, le français gagne une place à la fois symbolique et linguistique.

Chez beaucoup de locuteurs algériens, situation de contact de langue, les locuteurs alternent les langues arabe, tamazight, et français. Cette situation devient de plus en plus une pratique linguistique courante, au point qu'aucun locuteur algérien, dans des situations informelles, ne s'exprime dans une seule langue.

Actuellement, en Algérie, on peut considérer le code switching, à côté des trois langues arabe dialectale, tamazight et français dont il tire l'essence, comme quatrième instrument de communication.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> SEKHI DJ., 2009, *Pratiques et représentation linguistique des enseignants de tamazight de Tizi-Ouzou*, mémoire de magister, p.69.

#### 4. Définitions de quelques concepts clés

Dans ce chapitre, nous allons définir quelques concepts pour commencer notre étude, nous avons expliqué chaque concept par des définitions, détaillées et les plus importantes qui ont un rapport direct avec notre thème de mémoire « les attitudes des parents d'élève vis-à-vis de l'enseignement de la langue Amazighe au primaire cas de la wilaya de Tizi-Ouzou ».

##### 4.1 La sociolinguistique

La sociolinguistique selon FISHMAN J-A « est une science qui a pour objet l'étude caractéristique des variétés, leurs fonctions et leurs locuteurs respectifs, ces trois facteurs agissent l'un sur l'autre, se changent et se modifient mutuellement au sein d'une communauté linguistique ».<sup>8</sup> Selon BAYLON CH « La sociolinguistique est une discipline qui a pour tâche l'étude d'un certain nombre de phénomènes à savoir les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leurs langues, la planification et la standardisation linguistique ».<sup>9</sup>

##### 4.2. Attitudes et représentations linguistiques

Une langue est souvent définie comme un moyen de communication. C'est donc un instrument, comme tout autre instrument dont on se sert quand on en a besoin et que l'on range après, mais les rapports que nous avons avec nos moyens de communication sont différents de ceux que nous avons avec les outils que nous utilisons il existe un ensemble de sentiments de locuteurs face à leurs langues et à ceux qui les utilisent.

Les attitudes et représentations linguistiques ont en commun le trait épilinguistique qui différencie des pratiques linguistiques et des analyses métalinguistiques, elles se distinguent théoriquement par le caractère moins actif moins orienté vers un comportement, plus discursif et plus figuratif des représentations et méthodologiquement par des techniques d'enquêtes différentes.

---

<sup>8</sup>FISHMAN J-A., 1971, *La sociolinguistique*, Nathan, Bruxelles, p20.

<sup>9</sup> BAYLON CH., 1996, *Sociolinguistique, société, langue et discours*, Nathan, Paris, p35.

Les notions de représentations et attitudes sont toutes les deux empruntées à la psychologie sociale et présentent de nombreux points de rencontre elles sont parfois utilisées l'une à la place de l'autre. Beaucoup d'autres préfèrent néanmoins les distinguer.

#### 4.2.1. Définition des attitudes linguistiques

L'attitude est généralement définie comme une disposition à réagir de manière favorable ou non, à une classe d'objet.

Les attitudes organisent des conduites et de comportement, plus au moins, stables, mais ne peuvent être directement observées, elles sont généralement, associées et évaluées par rapport aux comportements qu'elles suggèrent.

A cet effet, ils partagent le même trait épilinguistique mais se différencient dans la méthode appliquée par chacun.

Selon GRAWITZ M « *Toutes les définitions insistent sur un point .c'est que l'attitude implique un état dans lequel l'individu est prêt à répondre d'une certaine manière à une certaine stimulation* »<sup>10</sup>

MOREAU M définit « *le terme attitude linguistique employé pour les normes subjectives, évaluation, jugement, opinion, pour désigner tout phénomène à caractère épilinguistique qui a trait au rapport à la langue* ». <sup>11</sup>

Une autre définition est donnée par CALVET L-J « *les attitudes linguistique renvoient à un ensemble de sentiments que les locuteurs éprouvent leur production linguistique et celle des autres en leur attribuent des dénominations, ces dernières révèlent que les locuteurs se rendent compte des différences phonologique lexicale et morphologique attribuant des valeurs appréciatives ou dépréciatives à leur égard* ». <sup>12</sup>

#### 4.2.2. Définition des représentations linguistique

La notion de représentation, empruntée aux sciences sociales est aujourd'hui de plus en plus présente dans le champ des études portant sur les langues, on reconnaît en particulier que les représentations que les locuteurs se font des langues, de leurs normes, de leurs caractéristiques ou de leurs statuts au regard d'autres langues, influencent les procédures et les stratégies qu'ils développent et mettent en œuvre pour les apprendre et les utiliser.

<sup>10</sup> GRAWITZ M., 1990, *Méthodes des sciences sociales*, Paris, Dalloz, p571.

<sup>11</sup>MOREAU M.L 1997, « Attitudes linguistique », In : *sociolinguistique : les concepts de base*, Mardaga, Bruxelles, p57.

<sup>12</sup>CALVET L-J., 1993, *La sociolinguistique*, que sais-je ? P.U.F, Paris, p29.

Les représentations linguistiques en sciences sociales signifient « *le processus d'une activité mentale par laquelle un individu ou un groupe d'individus reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique* »<sup>13</sup>

« *L'étude de représentations s'est surtout centrée sur la question des contacts de la langue ou de registre d'une même langue : langue standard vs dialecte ou créole, langues majoritaires vs minoritaires registres stylistiques différents selon la situation plus ou moins contrôlées ou détendues* ». <sup>14</sup>

### 4.3. Le discours Épilinguistique

« *Le terme qualifie les jugements de valeur que les locuteurs portent sur la langue utilisée et les autres langues ; les qualifications de « beau », « noble », « claire » ; etc... Appliquée à la langue, sont dénués de caractère scientifique, mais peuvent fournir des données important en cas de conflit entre les langues* ». <sup>15</sup>

L'épilinguistique est le trait commun entre représentation et attitude linguistique .En revanche, il est le trait qui les différencie des pratiques langagières.

### 4.4. Bilinguisme et diglossie

Le bilinguisme et diglossie sont deux phénomènes liés aux contacts des langues .Dans une situation de contacts des langues, le statut de chaque langue varie en fonction des rapports de domination entre les groupes qui les parlent et les perceptions que les individus ont de ces rapports.

#### 4.4.1. Contact de langues

Nous parlons de contact de langues, la coexistence de deux ou plusieurs langues au sein d'une même communauté. La notion de contact de langues est introduite pour la première fois par Weinreich (1953), ce dernier signifie toute situation où il ya la coexistence de deux ou de plusieurs langues, qui influence le comportement langagier d'un individu.

D'après DUBOIS J, « *le contact de langue est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser de plusieurs langues. Le contact de langues et donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou pose les problèmes* ». <sup>16</sup>En d'autres termes, le concept de contact de langues renvoie au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plusieurs langues. En effet, cette maîtrise de plus d'une langue renvoie

<sup>13</sup> Collectif dictionnaire de sociologie, 1971, Larousse, Paris, p24.

<sup>14</sup> Moreau M.L., 1997, *sociolinguistique concepts de base*, Mardaga, Bruxelles, p246-251+

<sup>15</sup> DUBOIS J., 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, p109.

<sup>16</sup> DUBOIS J., 2002, *Dictionnaire de la linguistique*, Larousse bordas, P119.

principalement à un état de la société qu'un état individuel. A ce propos Harems et Blanc définissent la notion de contact de langues comme : « *un état psychologique de l'individu qui a accès à a plus d'un code linguistique ;le degré d'accès varie sur un certain nombre de dimension d'ordre psychologique, cognitif, psycholinguistique, socio psychologique, sociologique, socioculturel et linguistique* »<sup>17</sup>. De ce fait, les locuteurs qui vivent dans un environnement bilingue doivent s'adapter leur comportement langagier à cette situation.

#### 4.4.2. Bilinguisme

« *Est un phénomène mondial, dans tous pays, on trouve des personnes qui utilisent deux ou plusieurs langues à diverses fin et dans divers contextes. Dans certains pays, pour être considérée comme instruite, une personne doit posséder plus de deux langues* ».<sup>18</sup>

« *En générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes.* »<sup>19</sup>

Le bilinguisme renvoie à l'idée d'une maîtrise idéale des deux langues et elle s'inclut généralement que celles qui connaissent une forme écrite et qui surcroit sont dites nationales.

Les types de bilinguisme selon BOUKOUS.A :

**4.4.2.1. Le bilinguisme est dit « composé »ou « mixte »** lorsque les deux langues sont utilisées de manière indifférenciée ou lorsqu'il y a le code switching.

**4.4.2.2. Le bilinguisme est dit « coordonné »** lorsque les deux langues sont utilisées de façon systématique et fonctionnelle selon la situation de communication.

**4.4.2.3. Le bilinguisme est dit « symétrique »** lorsque les deux langues sont également maîtrisées.

**4.4.2.4. Le bilinguisme est dit « asymétrique »** lorsque la maîtrise de deux langues est égale.

**4.4.2.5. Le bilinguisme est dit « d'intellection d'expression »** lorsque les deux langues sont à la fois comprises et performées.<sup>20</sup>

**4.4.2.6. Le bilinguisme est dit « d'intellection »** lorsque l'une des deux langues est comprise sans être parlée.

<sup>17</sup> HAMERS J.F et BLANC M., 1997, Le bilinguisme, In, MOREAU M-L, *la sociolinguistique, concepts de base*, Mardaga, P95.

<sup>18</sup> MOREAU M.L, 1997, *sociolinguistique concept de base*, Mardaga, Bruxelles, p61.

<sup>19</sup>Ibid. p66.67.

<sup>20</sup>BOUKOUS A., 1985, « Bilinguisme, diglossie et domination symbolique », In. *Du bilinguisme*, Denoël, Paris, p41-42.

### 4.4.3. Alternance codique

L'alternance codique, ou code-switching, est une alternance d'au moins deux codes linguistiques, (l'alternance peut avoir lieu à divers endroits d'un discours, parfois même au lieu d'une phrase, et le plus souvent la ou les syntaxes des deux codes s'alignent).

« On appelle alternance la variation subie par un phonème ou un groupe de phonèmes dans un système morphologique donné »<sup>21</sup>

Selon GUMPEZ : « l'alternance de langue est la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages ou le discours appartient à deux systèmes grammaticaux différents »<sup>22</sup>

On distingue de types d'alternance codique :

**4.4.3.1. Le code switching conversationnel ou l'alternance :** c'est les glissements qui ont lieu à la même conversation, d'une manière moins consciente, plus automatique sans qu'il y ait changement d'interaction.

**4.4.3.2. Le code switching situationnel :** il préserve le caractère distinct des codes, ce sont les changements des situations dans lesquels interviennent les changements d'interlocuteurs de sujet qui fait apparaître les variations linguistiques, il révèle en cela le comportement langagier d'un bilingue idéal qui change de langue en accord avec changement appropriés dans l'interaction mais pas à l'intérieur d'une phrase.

### 4.5. Diglossie

Le concept de diglossie est utilisé en sociolinguistique par la description des situations linguistiques et des phénomènes de contacts de langues ainsi que dans la réflexion sur l'aménagement linguistique.

Dans sa plus grande extension, le concept de diglossie est utilisée pour la description de situations où deux systèmes linguistiques coexistent pour les communications internes à cette communauté.

Ferguson J.A (1959) a repris cette notion en la précisant davantage il a cité l'existence de la variété codifiée est dite « haute » (High) ou « prestigieuse » car elle est utilisée comme langue de culture et dans les situations de communication formelle, en général enseignement, religion, fonction publique, presse, etc. .

<sup>21</sup> DUBOIS J., 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues*, Larousse, Paris, p30.

<sup>22</sup> GUMBERZ J., 1989, *sociolinguistique interactionnelle*, ED: université de la réunion, l'harmattan, p57.

« En revanche, la variété « vulgaire » est dite « basse » (Low), elle sert de vernaculaire pour les besoins de communication inhérents à la vie familiale et quotidienne ». <sup>23</sup>

Selon GALISSON R et COSTE D , la diglossie est :

« Situation qui caractérise les individus, les groupes d'individus ou les communautés linguistiques utilisant concurremment deux parlers ou deux variétés d'une même langue ». <sup>24</sup>

#### 4.6. L'insécurité linguistique

La notion de l'insécurité linguistique apparaît pour la première fois en 1996, dans les travaux de LABOV W sur la stratification sociale des variables linguistique.

*Elle est donc présentée, dès l'apparition du concept, comme la manifestation d'une quête de légitimité linguistique, vécue par un groupe social dominé, qui a une perception aiguës tout à la fois des formes linguistiques qui attestent sa minorisation et des formes linguistiques à acquérir pour progresser dans la hiérarchie sociale.* <sup>25</sup>

*L'insécurité linguistique c'est lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler peu valorisante et en tête un autre modèle plus prestigieux mais qu'il ne pratique pas.* <sup>26</sup>

#### 4.7. Le marché linguistique

La notion du marché linguistique est introduite pour la première fois par Bourdieu .Pour lui « toute situation linguistique fonctionne donc comme un marché sur lequel le locuteur place ses produits et le produit qu'il produit pour ce marché dépend de l'anticipation qu'il a des prix qui vont recevoir ses produits .sur le marché scolaire , que nous le voulions ou non, nous arrivons avec une anticipation des profits et des sanctions que nous recevons » <sup>27</sup>

Le marché linguistique c'est l'ensemble des conditions politiques et sociales d'échanges des producteurs consommateurs qui se partage et qui doit s'entendre ici de façon très large comme toute pratique symbolique ayant un caractère social, son vocabulaire (prix profit, consommateur etc.) .Utilisée pour sa valeur heuristique elle permet en effet d'analyser les conditions d'interaction sous un éclairage nouveau.

<sup>23</sup>Ibid. p 43-44.

<sup>24</sup>GALISSON R /COSTE D(dir).,1976,Dictionnaire de didactique des langues , Paris, Hachette, p153 -154.

<sup>25</sup>GUENIER N., 1997 « les représentations linguistiques », in, MOREAU M-L., sociolinguistique, concepts de base, Mardaga, Bruxelles, p247.

<sup>26</sup>FRANCARD M., 1997, « l'insécurité linguistique », in MOREAU, sociolinguistique, concepts de base, ibid. P117.

<sup>27</sup>BOURDIEU P, 1980, questions de sociologie, Minuit, Paris, p98.

#### 4.8. Les politiques linguistique

*« Ensemble de mesure et de projets ou de stratégies ayant pour but de régler le statut et la forme d'une ou de plusieurs langues. Il peut y avoir politique linguistique sans qu'il y ait planification par exemple l'exclusion des langues régionales de l'école de III<sup>e</sup> république relève d'une politique linguistique mais non d'une planification ».*<sup>28</sup>

La politique linguistique est : *« un ensemble de choix conscients concernant les rapports entre la langue et la vie sociale »*<sup>29</sup> ; elle est *« la détermination des grands choix en manière de rapports entre les langues et la société »*<sup>30</sup>

#### 4.9. Aménagement linguistique

Il est apparu à la fin des années cinquante (1959), il est adopté en faisant une étude sociologique, démocratique et culturelle, elle touche aussi les composantes individuelles comme le comportement individuelles comme le comportement sociolinguistique et psychosocial.

La définition de MAURAI J (1987) *« c'est l'existence de la concurrence qui amène l'intervention de l'état pour régler les rapports entre deux ou plusieurs langues : l'aménagement linguistique vise à élaborer une orthographe normative d'une grammaire et d'un dictionnaire pour guider l'usage écrit et oral dans une communauté linguistique non homogène ».*<sup>31</sup>

Selon HAUGEN (1986) qu'il définit dans quatre points : *« Le choix de la norme et l'implantation de la norme dans la communauté linguistique, cela concerne la société, par contre la codification et la modernisation de la langue pour répondre aux exigences de nouveaux domaines d'emplois. Cela concerne la langue elle-même. L'aménagement linguistique est une fonction qui revient à une organisation gouvernementale dans son application, d'autres linguiste définissent l'aménagement linguistique comme étant la panification linguistique ou standardisation ou même langue .L'aménagement linguistique, la planification et la normalisation sont souvent des synonymes, Selon COOPER (1982) « c'est l'acquisition de la structure (corpus) et la répartition fonctionnelle (statut) des codes linguistiques ».*<sup>32</sup>

<sup>28</sup> BOURDIEU P, 1980, *questions de sociologie*, Minuit, Paris, p368.

<sup>29</sup> CALVET L-J., 1993, *La sociolinguistique, que sais-je ?*, PUF, Paris, P111.

<sup>30</sup> CALVET L-J., 1996, *La guerre des langues et les politique linguistique*, PUF, Paris, p03

<sup>31</sup> MAURAI J., 1987, « La politique et l'aménagement linguistique », Gouvernement du Québec, conseil de langue française.

<sup>32</sup> HAUGEN. , 1986 « Norme et normalisation », Gouvernement du Québec, conseil de langue française

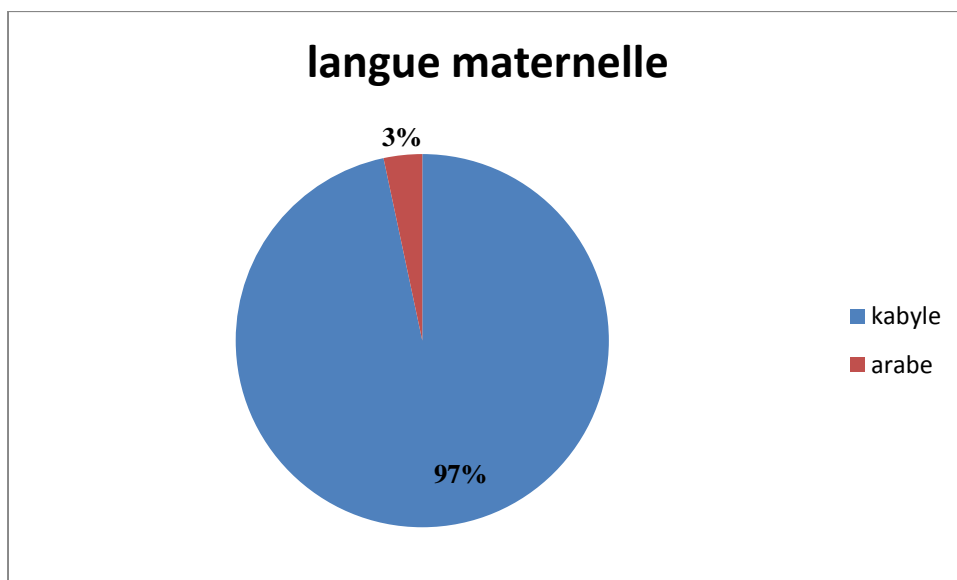
# **Chapitre II : Analyse et interprétation des données**

## Introduction

Dans ce deuxième chapitre, nous allons analyser et interpréter les réponses obtenues des questionnaires qui ont été destinés aux parents d'élèves. A travers ces questionnaires, nous allons dégager les différentes attitudes de ces parents.

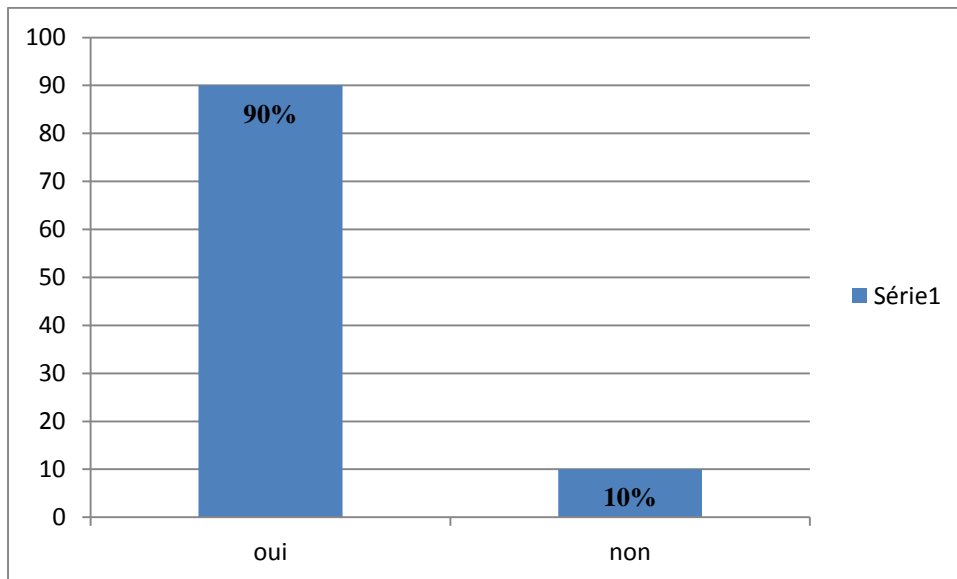
## Analyse et interprétation des données :

**Question01** : Quelle (s) est votre langue (s) maternelle (s).



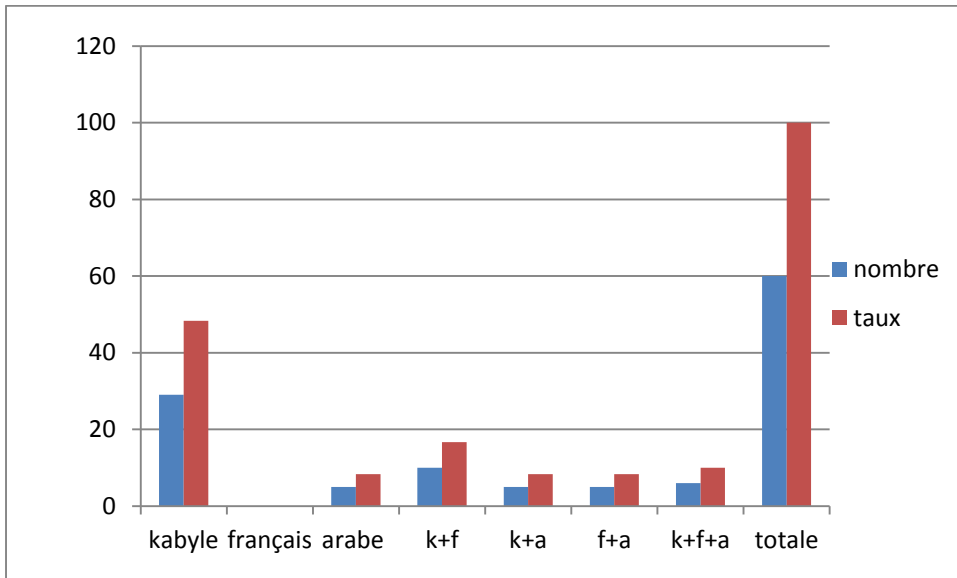
A la première question visant à identifier la langue maternelle de nos informateurs, 97% ont affirmé qu'ils parlent le kabyle contre 3% qui se disent arabophones. Rappelons que cette enquête a été réalisée à la wilaya de Tizi-Ouzou où la majorité des habitants sont kabylophones, comme l'indiquent les chiffres. Cette diversité relève la richesse linguistique et ces résultats reflètent une situation plurilingue au sein de cette wilaya.

**Question 02 :** Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?



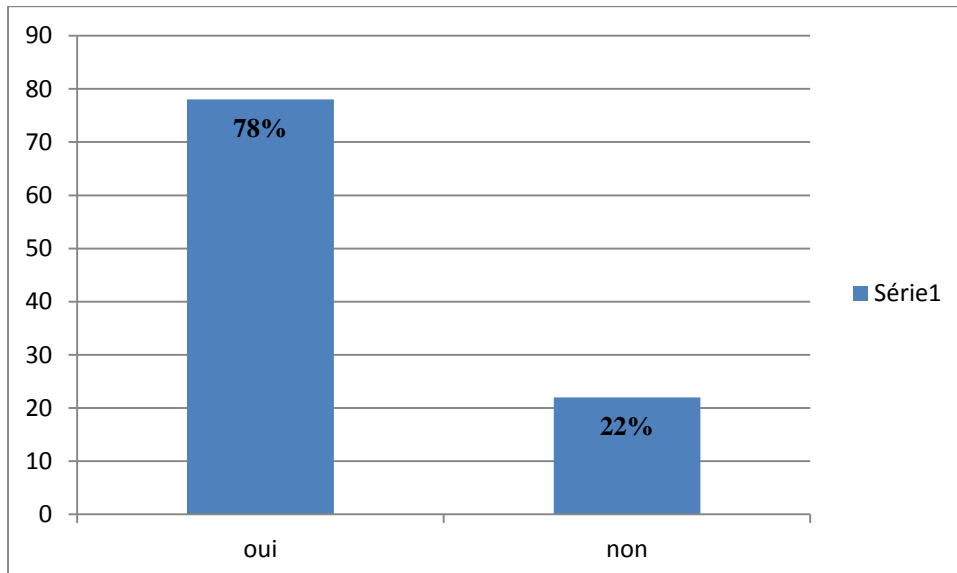
Les réponses se résument sur « oui » et le « non ». Le total de réponse sur le « oui » est de 90% des enquêtés valorisent l'enseignement de la langue amazighe et 10 % qui sont contre l'enseignement de la langue amazighe. Dans leur propos on trouve que la plupart des parents sont pour l'enseignement de la langue amazighe vu que c'est leur langue maternelle, elle est facile et elle a un riche patrimoine, par contre la minorité qui reste ne lui prête pas assez d'importance.

**Question 03 :** Quelles sont les langues avec lesquels vous parlez avec vos enfant ?



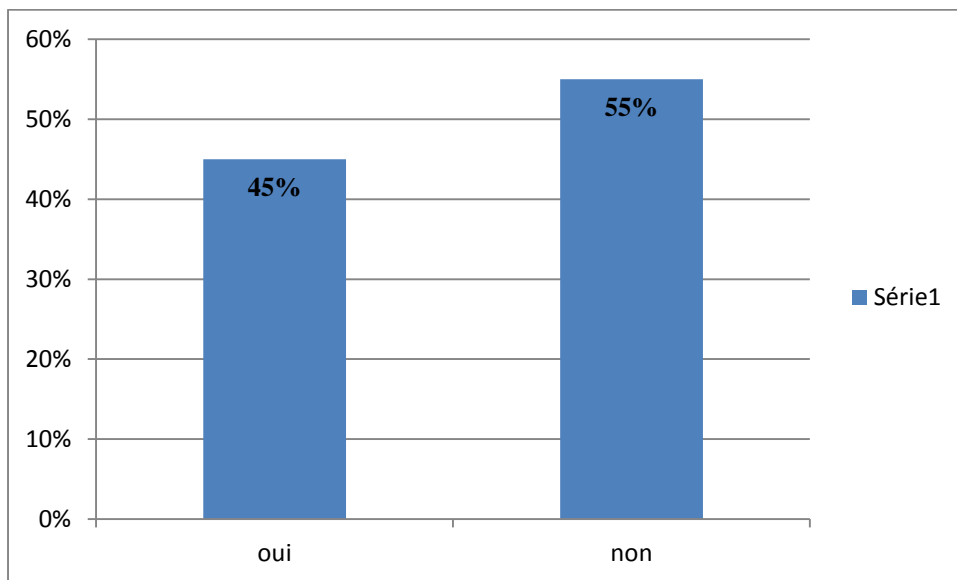
Nous avons posé la question aux parents quelles sont les langues avec lesquelles vous parlez avec vos enfant et on a constaté que 48% des parents pratique le kabyle avec leurs enfants dans le global c'est le pourcentage le plus élevé par rapport à d'autres langues et que certains enquêtés alternent le kabyle et le français avec un indice de 17% , et 8% ont déclaré parler arabe , le kabyle et l'arabe avec un taux de 8% l'arabe et le français avec un taux de 8% et les 10% qui reste de nos informateurs alternent trois langues :le kabyle , l'arabe et le français .

**Question 04 :** Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuive ses études dans le domaine de langue et culture amazighe ?



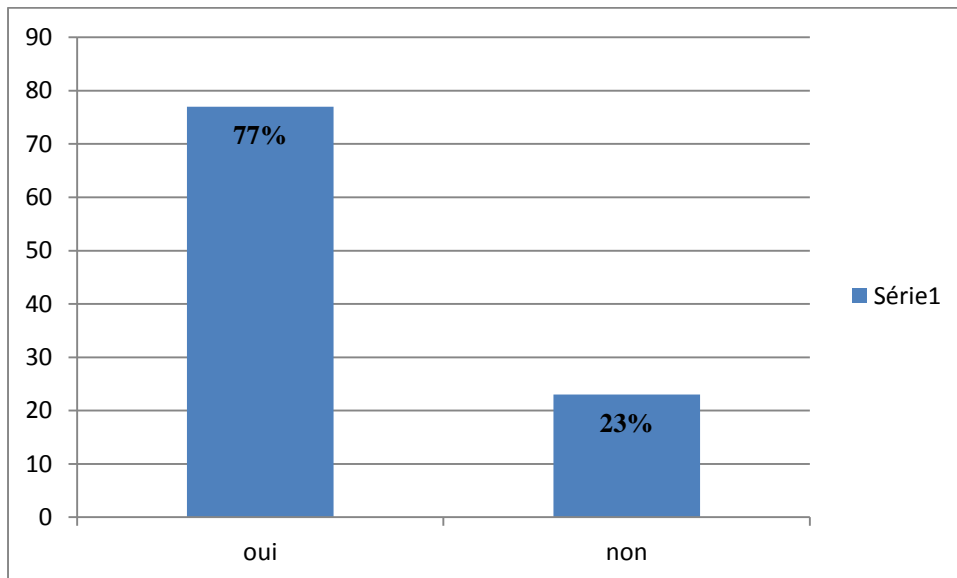
Les pourcentages qu'on a recueillis montrent que la majorité des parents encourage leur enfants à poursuivre leurs études dans le domaine de la langue amazighe, un pourcentage très élevé de 78% pour « oui », par contre 22% ils ne voient pas l'intérêt d'une licence en langue et culture amazighe et préfèrent s'investir dans d'autres langues.

**Question 05** : Les enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?



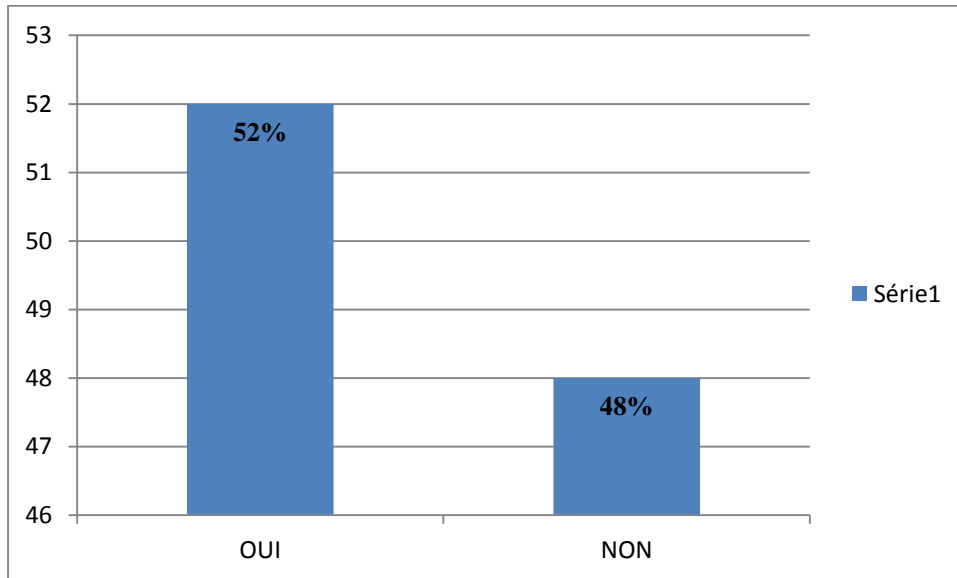
Les pourcentage qu'on a recueillis nous montre que 45%des élèves rencontrent des difficultés en étudiant tamazight, selon eux la langue amazighe elle est difficile il Ya ceux qui disent que au primaire elle est beaucoup plus facile que au secondaire , Par contre 55% affirment qu'ils ne trouvent aucune difficulté avec la langue amazighe vu que c'est leur langue maternelle.

**Question 06** : Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?



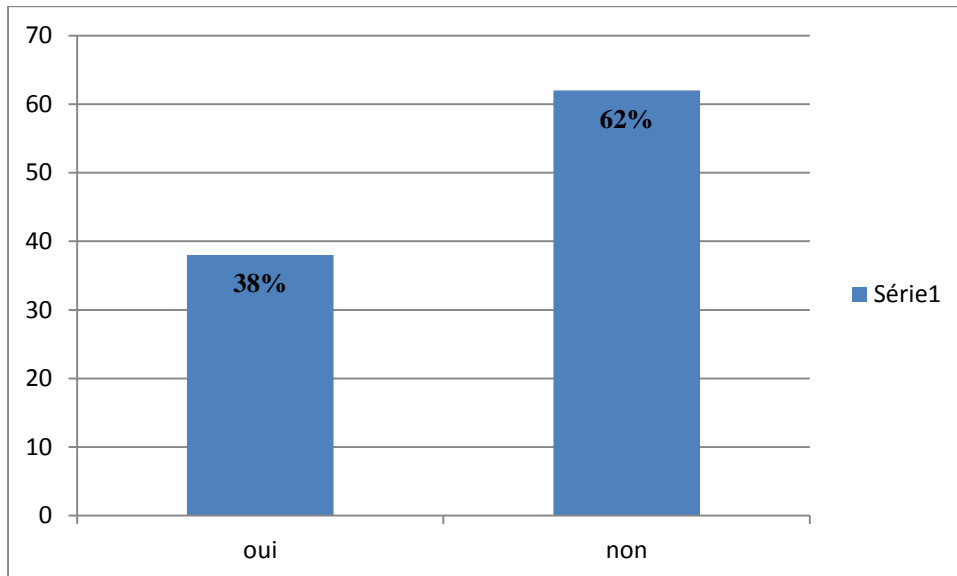
Le pourcentage qu'on a recueillis dévoile que 77% des parents aident leurs enfants à faire leurs devoirs de tamazight ; cependant que 23% des parents qui trouvent des difficultés en la langue amazighe pour cela ils ne les aident pas à faire leur devoirs.

**Question 07 :** Avez-vous consulté un manuel scolaire de tamazight ?



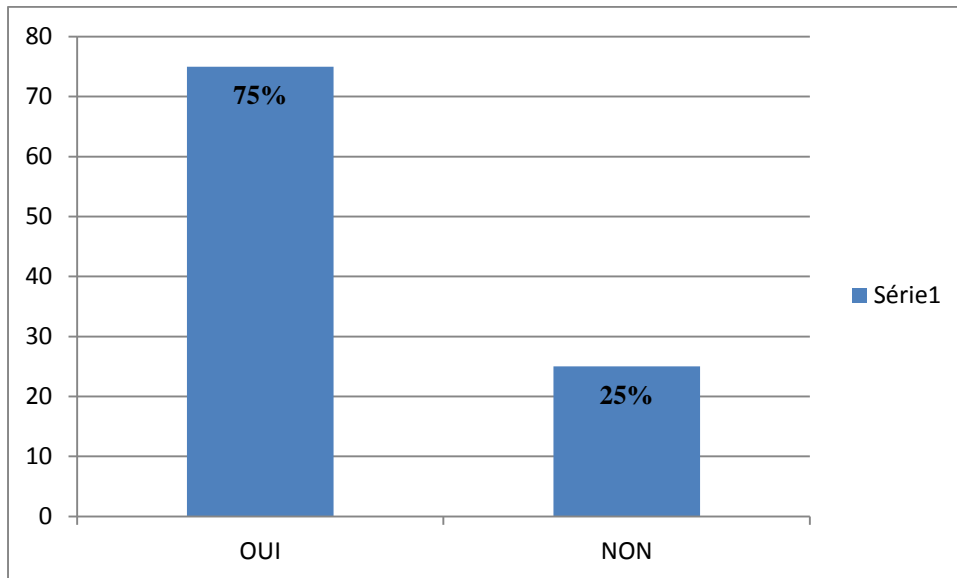
Le graphe ci-dessus, on constate que la moitié qui présente le taux de 52% ont déjà consulté un manuel scolaire de tamazight et que les 48% restant déclarent ne jamais l'avoir consulté.

**Question 08 :** Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adopté aux capacités des élèves ?



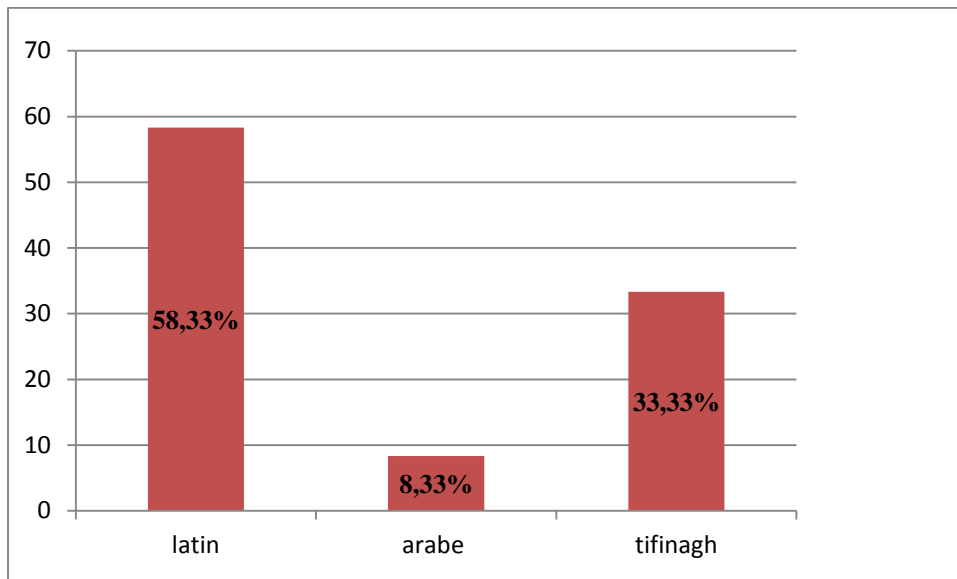
Le graphe ci-dessus nous dévoile que 62% la majorité des parents d'élèves trouvent que le manuel scolaire du primaire n'est pas adopté aux capacités de leurs enfants la plupart le trouve un peu chargé et les 38% restant ont déclaré qu'il est adopté aux capacités des élèves vu que c'est leur langue maternelle.

**Question 09 :** Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?



Le graphe ci-dessus nous dévoile que la majorité des parents (un taux de 75%) pensent que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années. Les 25% restante ne pensent pas qu'elle pourra avoir la même considération que l'arabe et le français.

**Question 10** : La graphie choisie pour la standardisation de tamazight



La majorité des parents, soit 58,33%, favorise le caractère latin vu que c'est un caractère universel et plus stable. Notons aussi que l'écriture en caractère latin est celle qui est en usage dans l'enseignement de tamazight en Kabylie. Par ailleurs, 33,33% des parents préfèrent le caractère tifinagh, car il constitue l'écriture authentique des berbères. Seulement 8,33% de nos informateurs ont déclaré leur préférence pour le caractère arabe.

**Question 11 :** Quel est votre opinion sur l'intégration de la langue amazighe dans l'enseignement au primaire ?

L'opinion de nos enquêtés à propos de l'enseignement de la langue amazighe au primaire est claire. Nous avons eu que des attitudes favorables envers cette intégration la plupart de nos enquêtés la trouve favorable et bénéfique.

**Question 12 :** Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

Il y a ceux qui considèrent cette interdiction comme une erreur. D'autres disent que ces parents sont des gens pleins de haine et d'ignorance. Pour d'autres enquêteurs, ils sont des illettrés car l'apprentissage de plusieurs langues est bénéfique pour les apprenants.

### **Conclusion**

Suite à l'analyse de notre questionnaire, nous constatons que le kabyle et le français sont les plus parlées et valorisées par nos enquêtés. Le kabyle est apprécié parce qu'il constitue leur langue maternelle ; quant au français parce qu'il est jugé comme une langue du savoir, du développement et de prestige.

Pour l'arabe, il est considéré par nos enquêtés uniquement comme une langue officielle du pays et de la religion.

# **Conclusion générale**

### Conclusion générale

Notre présente étude s'est portée sur les attitudes de quelques parents envers l'enseignement de la langue amazighe au primaire, nous avons essayé de montrer, à travers les réponses obtenus à l'aide de la technique de questionnaire.

Dans notre introduction nous avons émis l'hypothèse que le kabyle et le français seraient les langues les plus utilisées et d'après les résultats de l'analyse des données, nous ont confirmé qu'effectivement le kabyle occupent une place importante dans leurs quotidien et la valeur quelle apport par rapport aux autres langues étrangère.

En revanche, nous pouvons infirmer que la langue française chez nos enquêtés est apprécié, valorisé, elle fait partie du quotidien des locuteurs kabyle, elle est considéré comme la langue de l'avenir et de l'ouverture à partir de ce constat nous confirmons notre hypothèse Nos enquêtés, n'ont pas forcément adoptés la langue arabe pour eux elle est seulement la langue nationale et officielle de l'Algérie et ils la voient pas en elle une langue utile qui leur servira à grande chose.

En définitive, l'analyse des données de notre corpus nous avons relevé que le paysage linguistique ce caractérise par la coexistence de deux langues différentes et que chacune d'elle marque l'avenir de leur enfants. Le kabyle c'est attribuée par la totalité des parents le statue de la langue d'origine qui montre leurs origines et leurs identité .ainsi ils s'attachent à la langue française, puisqu'elle est la langue du progrès scientifique.

Pour conclure, nous pouvons dire que cette analyse s'est penchée essentiellement sur les attitudes des parents des élèves à l'égard de l'enseignement de la langue amazighe au primaire, nous nous envisagerons dans un travail futur de faire des recherches plus avancées.

# **Annexes**

**Annexe 01 :**  
**Résumé en tamazight**

## Agzul

Anadi-nney yewwi-d yef wadduden n yimawlan yef tutlay tmaziyt, d usyaray-is .Nebya ad nzer amek ttwalin tamsalt-a ney d acu d array nsen fell-as. Iwakken ad d- nesefrari ayen i- y iceyben neffey s annar i wakken ad naweḍ s iswi i d-nerra ger wallen-nney .Nleqḍ-d kra n wadduden di lwilaya n Tizi-Wezzu .

Nebya ad as-nefk i tmuyliwn -nsentalya n tusna, yef waya nerra-tent d azwul n tezrawt, narna-d tikiwin nesea meqbel akked tiyaḍ i d-nekes si tyuri n yidlisen yeenan asenfar-ney Imir nerra-d tamukrist deg-s nbegned ayen i nettnadi : adduden n imawlen ye fusyari n tmaziyt deg ulmud amenzu .

Nessaram ad d-neffk tiririt iwatan yef i yestaqsiyen ney, yef waya nefka-d kra n turdiwin ara ywelhan leqdic-ney :

-Nwala d akken imawlan gan-as azal ameqqran i tutlayt tmaziyt di tudert n yalass d ayen i t-yeḡḡan almud-is yufrar.

-Tutlayin tibaraniyin tfent amkan i watan di tmetti yef waya tuget n imawlan ttwelihen arraw-nsen ye rtusna d igerdasen yesean azal di tmetti .

-Tutlayt tamaziyt tescaazal di tmetti s umata deg wayen yeenan acured n uxxedim ma nesrewsit yer tutlayin nniḍen amtaerabt d tefransist .

Axuddim-ntey iccud ye rkra n isteḡsiyen i nefka s ubrid اساسrid yal asteḡsi yesea tiririt , yas nufa-d kra n wuguren labaḍda wwid icudden yer laeḡez n kra n imawlan i tririt yef isteḡsi « acuyer » atas i yrewlen fell-as, nesawweḍ n jeme-d amud yeenan yal yiwen, nexddem tasleḡt n ulmud n yisteḡsiyen id-newi (60) n tiririwin yef wayen inesteḡsa nerna newwi-d awal fell-as s tutlayt tafransist .

Tazrewt-ntey yebda yef sin yehricen :

Ahric amezwaru newwi-d awal yef tazrayt i nesexdem, nefka-d tibuda n wawalen i neereḍ ad d- nessefhem nezra d akken ur nezmir ara d-nebdu anadi-ntey, mebla ma nezra d acu-ten wawalen-agi .sakin newid awal yef tasnilesmettit, deg-s nebeggan-d azal n tutlayin :tamaziyt , taerabt, tafransist d wayen id-tewwi i wegduḍ .D wazal n tutlayt tamaziyt d umkan i itettef deg tmetti.

Ma d ahric wis sin nerra-t i teslet n wayen i d-nhawec, d kra n timawin i d-nekkes si tdiwinin Di taggara newwi-d awal yef wayen i ccuden yer wedduden d tḡensas tisnalsiyin n yal tutlayt labaḍda tamaziyt, diḡ nerra-d yef iseteḡsiyen n tmukrist, d igemmad yur nessaweḍ .

# **Annexe 02 : exemples de questionnaires**

### **Questionnaire :**

- 1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?
- 2) Si, Dans quel niveau ?
- 3) Quel âge avez-vous ?
- 4) Quel est votre lieu de naissance ?
- 5) Quel est votre lieu de résidence ?
- 6) Quel est votre langue maternelle ?
- 7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?
- 8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ? oui /non ?
- 6) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de la langue amazigh ?
- 7) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?
- 8) Quels sont les langues que vous encouragez vos enfants à les apprendre ?
- 9) Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuive ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?
- 10) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?
- 11) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?
- 12) pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?
- 13) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfants ? Pourquoi ?
- 14) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?
- 15) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?
- 16) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?
- 17) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?
- 18) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez d'autres groupes non berbérophones ?
- 19) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication ou bien un reflet de l'identité ?
- 20) Est-ce vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

## Questionnaire :

- 1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?
  - Oui
  - Non
- 2) Si, dans quel niveau ?

..... 5 eme année .....
- 3) Quel âge avez-vous ?

..... 32 ans .....
- 4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... TIZ-OUZOU .....
- 5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... TIZ-OUZOU .....
- 6) Quel est votre langue maternelle ?

..... KABYLE .....
- 7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... français et kabyle .....
- 8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?
  - Oui
  - Non
- 9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... tres fiere .....
- 10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... bonne chose .....
- 11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... TAMAZIGHT, Anglais et français .....
- 12) Souhaitez -vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

oui

non

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

je n'ai jamais consulté le programme scolaire de TAMAZIGHT

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

très chargé

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

je choisirais l'anglais car c'est la langue universelle

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

pas du tout

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

c'est une bonne chose, car nos enfants n'ont pas un bon niveau en langue amazighe

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

c'est des ignorants et racistes

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

c'est ce que je souhaite, il suffit de persister et ne pas laisser les bras

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

l'enseignement de toutes les langues, pas pour ça pas tamazight

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

*C'est un reflet de l'identité*

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

*Oui, d'ailleurs j'ai eue pas mal de choses avec eux*

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

- Tifinagh ✓ *car la langue amazigh doit être écrite avec TIFINAGH pas le latin ni arabe.*
- Latin
- arabe

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui  
 Non

2) Si, dans quel niveau ?

..... Primaire et C.E.M. ....

3) Quel âge avez-vous ?

..... 39 ans .....

4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... TIZI-OUZOU .....

5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... TIRMITINE .....

6) Quel est votre langue maternelle ?

..... Kabyle .....

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... Kabyle et Français .....

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui  
 Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... Il était temps .....

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... très bien, car le primaire c'est la base .....

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... L'anglais .....

12) Souhaitez -vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

Oui

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

ça va, mais on peut améliorer avec le temps.

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

Pour la région de la Kabylie, c'est bien mais c'est difficile pour les autres régions.

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

Au primaire non, mais leur niveau baisse au C.E.M

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

↑ je choisirai le français, c'est la plus répondue, c'est une langue universelle ↓

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

(ça a beaucoup) ça commence bien  
On recolte déjà les fruits

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

C'est des gens qui nient leur identité

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

ça va demander des siècles, mais doucement et sûrement inshallah

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

L'Algérie est un pays amazigh, alors il est temps de retourner à la source. (il n'y a pas de groupes non berbérophones)

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

c'est un reflet de l'identité surtout par rapport  
aux faits de la marginalisation qu'elle a endurés.

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

bien sûr dans la mesure du possible.

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin

Arabe

Chaque langue a son écriture, et qu'on  
on dit tifinagh, c'est tamazight.

## Questionnaire :

- 1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?
  - Oui X
  - Non
- 2) Si, dans quel niveau ?

..... lycée et primaire .....
- 3) Quel âge avez-vous ?

..... 48 ans .....
- 4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... Ain el Aemmam - Digi - Algou .....
- 5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... Digi S/M. ....
- 6) Quel est votre langue maternelle ?

..... Tamazight .....
- 7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... Tamazight - Français .....
- 8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?
  - Oui X
  - Non
- 9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... Bonne chose .....
- 10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... C'est une obligation après plusieurs sacrifices .....
- 11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... Tamazight - anglais - français - arabe .....
- 12) Souhaitez -vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

- oui (beaucoup).
- 13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?  
oui.
- 14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?  
à améliorer et à revoir à chaque fois que c'est nécessaire.
- 15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?  
oui.
- 16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?  
j'ai pas le choix, c'est à sa naissance qu'il a commencé la langue tamazight.
- 17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?  
Non.
- 18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?  
Il reste beaucoup de choses à faire.
- 19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?  
Ils sont des gens inconscients.
- 20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?  
Dans plusieurs années, oui (10 ans).
- 21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?  
à encourager.
- 22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

un reflet de l'identité en premier lieu puis un moyen de communication.

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

Oui ; beaucoup plus les synonymes.

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighe au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin x

Arabe

Latin ; parce que il existe des documents ; simple à apprendre et beaucoup de ont déjà travaillé et sacrifié pour cette écriture de tamazight en latin (maubus Mameri, ...).

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui
- Non

2) Si, dans quel niveau ?

..... primaire .....

3) Quel âge avez-vous ?

..... 54 ANS .....

4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... ALGER .....

5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... L'ARBAN NATH IZATHEN .....

6) Quel est votre langue maternelle ?

..... le Kabyle .....

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... Kabyle .....

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui
- Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... favorable et benifique .....

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... c'est une bonne chose .....

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... le francais, l'anglais et TAMAZIGHT bien sure .....

12) Souhaitez -vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

oui si il fait le choix

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

oui

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

je le connais pas bien

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

Oui

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

il est impératif que l'enfant amazigh apprenne sa langue mais aussi il doit étudier le plus langues étrangère.

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

non

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

L'enseignement de la langues amazighe est très insuffisant et limité en générale mais en peut être se généralise en la wilaya.

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

ils le font par calcul car ils considèrent que la langue amazighe des parents dans la moyenne de l'année, mais ils ne doivent pas insister mais aussi l'état doit faire de cette langue matière obligé

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

Oui à l'avenir

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

je pense que les groupes non berbérophones la refuse car ils considèrent qu'ils n'ont pas besoin de cette langues.

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

La langue d'un peuple reflète son identité et sa personnalité mais aussi sa civilisation.

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

Oui

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighe au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin

Arabe

je préfère le caractère Latin car il est universel, la plus part des langues l'utilise. et les moyens matériels sont disponibles dans ce caractère tel que l'imprimerie et l'informatique . . . . .

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui
- Non

2) Si, dans quel niveau ?

les deux dans le niveau de 2AS -

3) Quel âge avez-vous ?

44 ans.

4) Quel est votre lieu de naissance ?

Ain-Zouag

5) Quel est votre lieu de résidence ?

Ain-Zouag -

6) Quel est votre langue maternelle ?

Tamazighite -

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

Tamazighite -

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui
- Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

C'est notre langue maternelle et l'officialisation de cette langue est obligatoire.

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

la langue est intégrée actuellement dans l'enseignement primaire -

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

- Tamazighite  
- français  
- arabe  
- anglais -

12) Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

..... bien sûr .....  
13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

..... oui - .....

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

..... on doit avoir une seule Alphabet -  
pas possible pour les arabes -  
et la langue française - .....

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

..... oui - .....

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

..... c'est la langue Amazighe car c'est  
sa langue maternelle) .....

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

..... les garçons oui pour contre les  
filles sont excellentes en Tamazight .....

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

..... elle doit être enseignée dans tous  
les écoles de notre pays - .....

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

..... ces parents sont des illettrés pour  
moi car l'apprentissage de différentes langues  
c'est un plus de savoir pour leurs  
enfants - .....

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

..... ça c'est sûr - .....

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

..... c'est une langue comme tout les langues  
qui existe dans le monde donc l'enseignement  
de cette langue dans d'autres pays  
est une bonne chose - .....

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

La langue amazighe est un reflet de l'identité.

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

bien sûr surtout quand elle me demande des histoires de nos grands parents.

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighe au primaire ? pourquoi ?

- Tifinagh car c'est la vraie Alphabet de Tamazight
- Latin
- arabe

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui  
 Non

2) Si, dans quel niveau ?

1er année moyenne

3) Quel âge avez-vous ?

64 ans

4) Quel est votre lieu de naissance ?

Boudjima Wilaya de Tizi-Duzou

5) Quel est votre lieu de résidence ?

Boudjima w. Tizi-Duzou

6) Quel est votre langue maternelle ?

Tamazight (Kabyle)

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

Kabyle

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui  
 Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

bonne chose pas en avant qui est franchi pour la langue Amazigh

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

à mon avis c'est primordiale d'enseigner à l'enfant sa langue maternelle au niveau primaire

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

Tamazighte, Anglais et Français

12) Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

- oui
- 13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?  
non
- 14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?  
J'ai aucun jugement à apporté sur que  
J'ai pas étudié la langue  
Amazigh (domage)
- 15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?  
d'après les notes obtenues par mon  
enfant je dirais que oui
- 16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?  
Je choisirai la langue Anglaise  
qui est une langue internationale  
et de technologie
- 17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?  
non, puisque c'est leur langue  
maternelle
- 18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?  
c'est encourageant
- 19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?  
c'est une erreur de leurs parts,  
car l'homme le plus intelligent est  
l'homme qui maîtrise plusieurs langues
- 20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?  
oui et même plus
- 21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?  
c'est important pour avoir une  
communication commune pour tous  
les Algériens
- 22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

*c'est un reflet d'identité et de communication*

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

*non*

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin

Arabe

*Le latin peut être porté à la  
des noms berbérophones.*

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui
- Non

2) Si, dans quel niveau ?

Primaire

3) Quel âge avez-vous ?

Cinquante ans

4) Quel est votre lieu de naissance ?

El-Hajeb - AS, Sahoud  
Ben-Bonate

5) Quel est votre lieu de résidence ?

El-Hajeb

6) Quel est votre langue maternelle ?

Kabyle

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parlez avec vos enfants ?

Kabyle

8) Êtes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui
- Non

9) Quelle est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de la langue amazighe ?

Il est à temps qu'elle le soit.

10) Quelle est votre opinion sur l'intégration de la langue amazighe dans l'enseignement primaire ?

Kabyle. Vu les nouvelles habitudes des Kabyles à envoyer leurs enfants dans les crèches, la langue amazighe dans le primaire est essentielle.

11) Quelles sont les langues que vous encouragez vos enfants à apprendre ?

Le français, l'anglais et surtout le Kabyle (Tamazight)

12) Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuive ses études dans le domaine de la langue et la culture amazighe ?

Pourquoi pas.

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

Par Mohamed (le prof) celui de (mon fils) pour  
ses exercices.

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

à former.

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

ne l'ayant pas lu, je laisse  
le choix aux gens qui s'y connaissent.

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

Je choisisse le français ou l'anglais, et dans  
des langues de sciences et le programme tamazight sera  
de haut niveau de sciences, ils ont leurs enfants y optent.

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

Par exemple, à entendre l'écrit et tendre à  
l'apprendre de choses.

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

Il reste beaucoup à faire surtout au  
niveau national.

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

Ils se rendent tout simplement

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

On le souhaite.

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

On nous a bien enseignés l'arabe,  
il nous faut être enseignés en tamazight.

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

non, si on lui donne les moyens, elle  
sera comme toute les langues (les japonais transcrivent bien  
avec le leur)

ou bien un reflet de l'identité ? et elle pourrait être (elle est)  
les deux. Quant on est Américain de ce qu'on  
est, rien n'est impossible.

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

Oui, malgré mon manque d'aptitude à lire  
rapidement les textes, mais j'y arrive.

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la  
langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

- Tifinagh
- Latin
- Arabe

Le latin, car c'est ce qu'on a trouvé comme  
le mieux. mais j'aurais aimé que ça se fasse en  
tifinagh comme au Maroc ou au sud algérien  
comme ça les Ant- Amazighs n'auraient  
rien à redire.



13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

Oui

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

Instructif sur le plan pédagogique

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

pas vraiment adapté

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

la langue maternelle parce qu'elle est le retour de nos racines

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

Non

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

insatisfaisant - peut mieux faire

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

stupide comme l'eau de Rocher - ils le font pas et on ignore

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

Ça va dépendre de la volonté de décideurs

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

Quand on officialise, pas de commentaires - on se s'interdit

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

Non

ou bien un reflet de l'identité ?

.....  
.....

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

*Non.*  
.....  
.....

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin

arabe

*le latin*

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui
- Non

2) Si, dans quel niveau ?

La 1<sup>er</sup> : 1<sup>er</sup> AS et la 2<sup>em</sup> : 5<sup>em</sup> AP

3) Quel âge avez-vous ?

47 ans

4) Quel est votre lieu de naissance ?

Tiggirt

5) Quel est votre lieu de résidence ?

Ait-Saïd

6) Quel est votre langue maternelle ?

Kabyle

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

Arabe + Français

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui
- Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

Je suis d'accord pour l'officialisation de la langue amazigh parce que c'est la langue maternelle et notre culture.

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

du primaire c'est la base du CEM et Lycee

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

Français et Anglais.

12) Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

Oui

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?  
Oui

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?  
Oui  
un peu chargé.

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?  
pas tellement.

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?  
mon choix les langue étrangère parce que eu ne peut rien faire de son ses langues à l'étranger, En a pas de choix m'atteresement

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?  
NON le contraire  
elles aime beaucoup cette langue.

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?  
l'enseignement de la langue amazighe à Tizi Ouzou et seules à 100% ils ont une très bonne base.

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?  
ils sont AXTE

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?  
ET bien Oui nchalah

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?  
bonne chose

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

les deux

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

Oui

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

- Tifinagh
- Latin \*
- Arabe

Latin parceque les élèves savent lire et à écrire le français alors même la langue amazighes pour eux c'est comme le français (exp: ils font pas beaucoup de fautes).

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui  
 Non

2) Si, dans quel niveau ?

..... Primaire - C.E.M. ....

3) Quel âge avez-vous ?

..... Cinquante deux ans (52) ....

4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... Alger (Bab el Oued) ....

5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... Bonkhalfa - Biz; Ouzon ....

6) Quel est votre langue maternelle ?

..... Kabyle - Tamazight ....

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... Kabyle Français Arabe ....

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui  
 Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... C'est un droit acquit. ....

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... But atteint. ....

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... Français - Tamazight - Anglais ....

12) Souhaitez -vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

c'est mon souhait et leurs Rois.

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

Oui.

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

Un regale.

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

Non c'est trop chargé.

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

Tamazight.

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

Non ils aiment.

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

Des batons dans le roues,

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

C'est des gens pleins de haine et ignorants.

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

Avec l'aide des chercheurs de lumière bien sûr.

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

Entre vouloir et pouvoir

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

C'est notre identité sans faute.

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

Bien que mal -

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin

Arabe

C'est au autres de chercher après l'identité, l'appartenance à l'histoire de ce pays, nous en veux et on peut.

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui
- Non

2) Si, dans quel niveau ?

..... Primaire et secondaire .....

3) Quel âge avez-vous ?

..... 45 ans .....

4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... Tiggzist .....

5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... Tiggzist .....

6) Quel est votre langue maternelle ?

..... kabyle .....

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... kabyle .....

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui
- Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... C'est la base de l'enseignement .....

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... Ça serai l'épanouissement des enfants dont l'amélioration dans leurs rendement .....

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... toute les langues mais en premier la langue maternel et en suite l'Anglais .....

12) Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

..... Pourquoi pas .....

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

Non

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

Aucun commentaire

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

Non

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pourquoi ?

Pour le moment je choisirais la langue étrangère et je le fais pour mieux assurer l'avenir de mes enfants car l'état

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ? de l'école actuelle

Je pense pas

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

ça sera un avenir prometteur plus particulièrement pour T.O.

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

Viendra le jour où il vont regretter

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

Pourquoi pas. On espère. Mais il faut avant tout travailler

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

c. encourageant

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

c. un tout, une culture, un mode de vie, une histoire, un tout dans le sens du terme avant que ça soit un moyen c pour ça que c réprimer

ou bien un reflet de l'identité ?

.....  
.....

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

..... C. C. nécessaire .....

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin

Arabe

parce qu'il ya autant de ref  
et si on choisi l'arabe ca serra  
provesoir alors e comme si on a  
rien fait .

## Questionnaire :

1) Est-ce vous avez des enfants scolarisés ?

- Oui ✓
- Non

2) Si, dans quel niveau ?

..... Primaire .....

3) Quel âge avez-vous ?

..... 40 ans .....

4) Quel est votre lieu de naissance ?

..... TIZI OUZOU .....

5) Quel est votre lieu de résidence ?

..... TIZI OUZOU .....

6) Quel est votre langue maternelle ?

..... KABYLE .....

7) Quelles sont les langues avec lesquels vous parler avec vos enfants ?

..... KABYLE .....

8) Etes-vous pour l'enseignement de tamazight ?

- Oui ✓
- Non

9) Quels est votre attitude vis-à-vis de l'officialisation de langue amazigh ?

..... très très content, ça faisait .....

..... longtemps que j'attendais cette .....

..... officialisation .....

10) Quels est votre opinion sur l'intégration de la langue amazigh dans l'enseignement primaire ?

..... obligatoire et c'est la .....

..... mandre de choses .....

11) Quels sont les langues que vous encourager vos enfants a les apprendre ?

..... Tamazighth et Français .....

12) Souhaitez -vous que l'un de vos enfants poursuivre ses études dans le domaine de langue et culture amazighes ?

..... Oui .....

13) Avez-vous déjà consulté un manuel scolaire de tamazight ?

OUI

14) Que pensez-vous du programme scolaire de tamazight ?

Y A UN MANQUE

15) Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adapté aux capacités des élèves ?

NON il est adapté aux capacités de pouvoir

16) Si vous aviez le choix entre la langue amazighe ou une langue étrangère que choisiriez-vous pour votre enfant ? pour quoi ?

LA Langue amazighe Bien sur

17) Vos enfants rencontrent-ils des difficultés en étudiant tamazight ?

NON au contraire

18) Quel attitude portez-vous sur la situation de l'enseignement de la langue amazighe en Algérie, plus particulièrement dans la wilaya de Tizi-Ouzou ?

L'Algérie est berbère alors c'est obligatoire de enseigner la Langue amazighe dans tous le territoire national

19) Que pensez-vous des parents qui interdisent à leur enfants l'apprentissage de la langue amazighe ?

LA Prison Ferme

20) Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l'arabe et le français dans les prochaines années ?

Normalement un peut plus car c'est notre langue

21) Que pensez-vous de l'enseignement de la langue amazighe chez les autres groupes non berbérophones ?

C'est un plus

22) Considérez-vous la langue amazighe comme un simple instrument de communication

ou bien un reflet de l'identité ?

un reflet de l'identité

23) Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight ?

ou bien sur

24) Parmi ses trois transcriptions laquelle préférez-vous pour l'apprentissage de la langue amazighes au primaire ? pourquoi ?

Tifinagh

Latin ✓

Arabe

pour que la langue amazighes devienne universelle.

# **Bibliographie**

## Bibliographie

### Ouvrage :

- BAYLON CH., 1996, *Sociolinguistique, société, langue et discours*, Nathan, Paris.
- BOURDIEU P., 1980, *Question de sociologie*, Minuit, Paris.
- CALVET L-J et DUMONT P., 1990, *l'enquête sociolinguistique*, l'Harmattan.
- CALVET L-J., 1987, *La guerre des langues et les politiques linguistique*, Payot, Paris.
- CALVET L-J., 1993, *Sociolinguistique*, PUF, que sais-je ? Paris.
- CHAKER S., 1991, *Langue et pouvoir du nord à l'extrême orient*, Edisud, Alger
- FICHMAN J-A., 1971, *La sociolinguistique*, Nathan, Labor, Bruxelles.
- GRAWITZ M., 1990, *Méthodes des sciences sociales*, Dalloz, Paris.
- GUMBERZ J., 1989, *Sociolinguistique interactionnelle*, université de la réunion l'harmattan.

### Article et revues :

- BOUKOUS A., 1985, « Bilinguisme, diglossie et domination symbolique », In *.Du bilinguisme*, Denoël, Paris.
- BOUKOUS A., 1999, « le questionnaire », in louis-jean Calvet et Dumond(dir), *l'enquête sociolinguistique*, l'harmattan.
- HAUGEN. ,1986, « Norme et normalisation » , Gouvernement du Québec, conseil de langue française.
- MAURAI J., 1987, « la politique de l'aménagement linguistique », Gouvernement du Québec, conseil de langue française.
- NABTI A, TIGZIRI N., 2000, « étude de l'enseignement de la langue amazighe » : bilan et perspectives, Alger, étude réalisée par le haut commissariat de l'amazighité.
- TIGZIRI N., 2004, « les langues dans les constitutions Algériennes », Cahiers de l'ILSL n°17.

### Dictionnaires :

- ANDRE A, ANSART P., 2006, *Dictionnaire de sociologie*, Le Robert seuil, France.

- DUBOIS J., 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris.
- GALISSON.R et COSTER D. (dir).,1976, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette.
- MOREAU M-L., 1997, *sociolinguistique : concepts de base*, Margada, Bruxelles.

### Thèses et mémoires :

- KAHLOUCH R., 1992, *Le berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français*, études socio-historique et linguistique vol I, thèse d'état en linguistique Alger..
- SEKHI DJ., 2009, *Pratique et représentation linguistique des enseignants de tamazight de Tizi-Ouzou*, Université Mouloud Mammeri, Mémoire de magister.

# **Table des matières**

# Table des Matières

<b>Introduction générale .....</b>	<b>8</b>
1. présentation du sujet de recherche .....	8
2. Problématique .....	8
3. Hypothèse.....	9
4. Motivations et objectifs.....	9
5. Cadre méthodologique .....	10
<b>CHAPITRE I : La situation sociolinguistique en Algérie.....</b>	<b>12</b>
1.1.La langue arabe.....	12
1.1.1 .l'arabe classique .....	12
1.1.1.2. L'arabe dialectal.....	12
1.2 La langue berbère .....	13
1.2. Avant l'indépendance .....	13
2.2.1. Après l'indépendance.....	14
2. L'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif.....	14
2.1. La phase transitoire.....	15
2.2. La phase expérimentale.....	15
2.3. La phase de génération.....	15
3. La langue française.....	16
4. Définition de quelques concepts sociolinguistique .....	17
4.1. La Sociolinguistique .....	17
4.2. Attitudes et représentation linguistique.....	17
4.2.1. Les Attitudes linguistique .....	18
4.2.2. Les représentation linguistique.....	18
4.3. épilinguistique.....	19

4.4. Bilinguisme et diglossie.....	19
4.4.1. Contacte de langue.....	19
4.4.2. Bilinguisme.....	20
4.4.2.1. bilinguisme est dit « composé »ou « mixte » .....	20
4.4.2.2. bilinguisme est dit « coordonné ».....	20
4.4.2.3. bilinguisme est dit « symétrique ».....	20
4.4.2.4. bilinguisme est dit « asymétrique ».....	20
4.4.2.5. bilinguisme est dit « d'intellection d'expression ».....	20
4.4.2.6. bilinguisme est dit « d'intellection ».....	20
4.4.3. Alternance codique .....	21
4.4.3.1. le code switching converstionnel ou l'alternance.....	21
4.4.3.2. le code switching situationnel.....	21
4.5. Diglossie.....	21
4.6. L'insécurité linguistique.....	22
4.7. Le marché linguistique.....	22
4.8. La politique linguistique.....	23
4.9. L'aménagement linguistique.....	23

**CHAPITRE II : Analyse et interprétation des données .....25**

**Introduction .....25**

1. Analyse des données .....	25
1.1. Quelle est votre langue maternelle.....	25
1.2. Etes –vous pour l'enseignement de la langue amazighe.....	26
1.3. Quelles sont les langues avec lesquels vous parlez avec vos enfants.....	27
1.4. Souhaitez-vous que l'un de vos enfants poursuive ses études dans le domaine langue est culture amazighe.....	28

1.5. Vos enfants rencontrent –ils des difficultés en étudiant tamazight.....	29
1.6. Est-ce que vous aidez vos enfants à faire leurs devoirs de tamazight.....	30
1.7. Avez-vous consulté un manuel scolaire de tamazight.....	31
1.8. Pensez-vous que le manuel scolaire du primaire est adopté aux capacités des élèves.....	32
1.9. Pensez-vous que la langue amazighe pourra avoir la même considération que l’arabe et le français dans les prochaines années.....	33
1.10 .La graphie choisie pour la standardisation de tamazight.....	34
1.11. Votre opinion sur l’intégration de la langue amazighe dans l’enseignement au primaire .....	35
1.12. : Que pensez-vous des parents qui interdisent à leurs enfants l’apprentissage de la langue amazighe.....	35
Conclusion.....	35
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>37</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>39</b>
<b>Annexe.....</b>	<b>41</b>
Annexe 01 : Résumé en tamazight.....	43
Annexe02 : exemples de questionnaires.....	45
<b>Table des Matières.....</b>	<b>46</b>